

LIVRE IV

Yoga Sûtra Patanjali

Progresser (KAIVALYA Pada)

Chapter 4: Libération (Kaivalya Pada)

Moyens d'atteindre l'expérience (4.1-4.3)
Émergence et la maîtrise de l'esprit (04.04 à 04.06)
Actions et karma (4,7-4,8)
Impressions du subconscient (04.09 à 04.12)
Objets et les 3 gunas (04.13 à 04.14)
Esprit qui perçoit les objets (04.15 à 04.17)
Illumination de l'esprit (4.18 à 4.21)
Buddhi, la discrimination et la libération (04.22 à 04.26)
Les infractions à l'illumination (4.27 à 4.28)
L'illumination perpétuelle (04.29 à 04.30)
Connaissables deviennent rares (4.31)
Gunas et libération ou Kaivalya (4,32 à 4,34)

Moyens d'atteindre l'expérience (4.1-4.3)

4.1 (janma osadhi mantra Tapah samadhi jah siddhyayah)

- janma = naissance, espèces,
- ausadhi = herbes, médicaments,
- mantra = vibrations sonores , incantations , parole divine
- Tapah = formation des sens, des austérités, hatha yoga,
- samadhi = concentration profonde ou enstase, effort continu de l'attention sur les plans du grossier au subtil,
- jah = né, ce qui est produit à partir,
- siddhyayah = acquis , les pouvoirs, les perfections , les expériences subtiles , psychique capacités, compétences mystiques. (perfection, habileté, réalisation, succès, preuve, démonstration, chance, avantage, prospérité), SIDH (réussir, aboutir, atteindre le but, être valide),

4.2 (jatyantara parinamah prakriti apurat)

- jatyantara = à un autre type de naissance, catégories,
- parinamah = transition ou transformation
- prakriti = cause créatrice , subtile cause matérielle
- apurat = par l'afflux ou le remplissage en cours, excès, saturation,

4.3 (nimittam aprayojakam prakritinam varana bhedas tu tatah ksetrikavat)

- nimittam = cause ou instrument accessoire, motif apparent,
- aprayojakam = qui ne met pas à l'action, pas utilisé, sans emploi,
- prakritinam = cause créatrice , subtile cause matérielle
- Varana = obstacles, entraves, rempart, empêchements,
- bhedas = briser , en supprimant, fractionner, percer, détruire, séparer,
- tu = mais
- tatah = que, donc,
- ksetrika (l'habitant d'une propriété, domaine, champ) - vat (comme) = comme un agriculteur

Émergence et la maîtrise de l'esprit (04.04 à 04.06)

4.4 (Nirmana chittani asmita Matrat)

- Nirmana = produit , créé , construit , formant , découlant , émergents, mesure, fabrique,
- CHITTA = esprits , les champs de la conscience, régions de l' énergie de mental -émotionnel
- asmita = ego
- matra = seulement, , ne provenant que de...

4.5 (pravritti bhede prayojakam Chittam ekam anekesam)

- pravritti = activité, effort, manifestation, progrès, fait avancer,
- bhede = à la différence, la distinction, la diversité
- prayojakam = très utilisé, causer, diriger,
- chitta = domaine de l'esprit mento/émotionnel
- eka = un, unique,
- anekesa = autre, beaucoup, de nombreux, multiple.

4.6 (Tatra dhyana jam anasayam)

- tatra = de ces
- dhyana = méditation + jam = né, issu = produite par la liaison sans effort de l'attention à une réalité supérieure,
- anasayam = sans impressions stockées, libre de véhicules karmiques, sans dépôt des influences passées, sans temps de latence, sans émotions nuisibles. **Āśayam** est le siège des sentiments.

Actions et karma (4,7-4,8)

4.7 (karma ashukla akrisnam Yoginah trividham itaresam)

- karma = actions découlant des impressions profondes de samskaras culturelles,
- ashukla = pas blanc, pas gratifiant,
- akrisnam = ni noir, non pénalisant,
- Yoginah = d'un yogi
- trividham = triple, trois sortes,
- itaresam = des autres

4.8 (tatah tad vipaka anugunanam eva abhivyaktih vasananam)

- tatah = ça, de là,
- tad = peu que leur
- vipaka = fruits, développement,
- anugunanam = suivant, caractéristiques correspondantes à, en conséquence
- eva = seulement
- abhivyaktih = manifeste
- **vasananam** = puissances latentes, potentiels, empreintes subliminaux, imprégnations VĀSA = parfum, odeur, illusion, impressions, traces.

Impressions du subconscient (04.09 à 04.12)

4.9.(jāti desha kala vyavahitanam api anantaryam smriti samskarayoh eka rupaṭvat)

- jāti = type d'existence , l'état de vie , catégorie de l'incarnation, statut,
- desha = de la localité , l'espace , le lieu
- kala = de temps , le moment , le point
- vyavahitanam = étant distincts , séparés , entre les deux, l'écart
- api = même , bien que
- anantaryam = séquence ininterrompue, relation continue, proximité,
- smriti = de mémoire
- **samskarayoh** = impressions profondes , empreintes dans l'inconscient, des habitudes les plus profondes, activateurs subliminaux , des traces qui prennent forme,
- eka - rupaṭvat = en raison de leur similitude , ressemblance (eka = un ; rupaṭvat = informe)

4.10 (tasam anaditvam cha ashisah nityatvat)

- tasam = pour ces, ceux qui,
- anaditvam = pas de commencement, ce qui est sans commencement , primitif,
- cha = et
- ashisah = volonté de vivre , l'espoir et le désir de la vie
- nityatvat = éternelle , permanente , perpétuelle

4.11 (hetu phala Ashraya alambana samgrihitatvat esam abhave peu abhavah)

- hetu = la cause
- phala = motif, effet,
- Ashraya = substrat, lieu de stockage , plan causal , la base de soutien,
- alambana = objet reposant sur, par ce que soutient ou mécaniques,
- samgrihitatvat = maintenus ensemble
- esam = de ces
- abhave = sur la disparition de, dans ce qui n'est pas là,
- tad : les =
- abhavah = disparition, ne pas exister.

4.12 (atita anagatam svarupatah asti adhva bheda dharmanam)

- atita = passé
- anagatam = avenir
- svarupatah = en réalité , dans sa forme, véritable forme,
- asti = existent
- adhva = des chemins, les conditions, + bheda = étant une différence = en raison de différents cours ou des événements,
- dharmanam = caractéristiques, formes

Objets et les 3 gunas (04.13 à 04.14)

4.13 (te vyakta suksmah guna atmanah)

- te = ils , ces
- vyakta = manifeste, brut,
- suksmah = subtiles
- guna = éléments , qualités premiers , les mandants , les attributs ; (trois gunas de sattvas , rajas , tamas) + atmanah = la nature , composé de, de lui même,

4.14 (parinama ekatvat Vastu tattvam)

- parinama = de changement, de transformation , résultat , conséquence , effet mutative , altération
- ekatvat = en raison de l'unité , l'uniformité , monotonie , coordonné, originalité,
- Vastu = une réalité , objet réel , existant
- tattvam = essence , la réalité, la composition réelle,

Esprit qui perçoit les objets (04.15 à 04.17)

4.15 (Vastu samye chitta bheda tayoh vibhaktah panthah)

- Vastu = une réalité , objet réel , existant
- samye = similitude
- chitta = esprit , de la conscience du champ de l'esprit, énergie mento –émotionnel,
- bheda = diversité , la différence
- tayoh = leur , de ces deux,
- vibhaktah = séparation , division
- panthah = chemins , les niveaux d' être, une façon de percevoir, des moyens de visualisation , les préjugés.

4.16 (na cha eka chitta tantram CHED Vastu tat pramanakam tada kim Syat)

- na = non, ni,
- cha = et
- eka = un , unique
- chitta = esprit , de la conscience du champ de l'esprit
- tantram = dépendant, charge,
- ced = si, par ailleurs,
- Vastu = une réalité , objet réel , existant
- tat = que
- apramanakam = pas Connu, ne pas être respecté,
- tada = puis, alors,
- kim = ce
- Syat = existe , devient, se produirait.

4.17 (tad uparaga apeksitvat chittasya Vastu jnata ajnatam)

- tad = que ceux-ci, ainsi
- uparaga = coloration , de conditionnement , de réflexion,
- apeksitvat = raison de nécessité, de l'attente,
- chittasya = de l'esprit , de la conscience du champ de l'esprit
- Vastu = une réalité , objet réel , existant
- jnata = connu
- ajnatam = inconnu

Illumination de l'esprit (4.18 à 4.21)

4.18 (sada jnatah chitta vrittayah tat prabhu purusasya aparinamitvat)

- sada = toujours
- jnatah = sont connus
- chitta = de l'esprit , de la conscience du champ de l'esprit
- vrittayah = exploitation , les activités , les fluctuations , des modifications, des changements , ou diverses formes de champ de l'esprit, les opérations,
- tat = leur , que
- prabhu = maître , supérieur , le soutien de, du gouverneur,
- purusasya = conscience pure
- aparinamitvat = en raison de immuabilité , immuable.

4.19 (na tat svabhasam drishyatvat)

- na = non,
- tat = il, que,
- svabhasam = auto éclairante (sva = propre ; abhasa = illumination)
- drishyatvat = connaissabilité, car elle est due à quelque chose qui est perçu,

4.20. (eka - samaye cha ubhaye anavadharanam)

- eka - samaye = dans le même temps , simultanément (eka = un ; samaye = temps , état)
- cha = et , ni
- ubhaye = deux, à la fois,
- anavadharanam = ne peut être connu, de ce qui ne peut se concentrer,

4.21 (chitta Antara drishye buddhi - buddheh atiprasangah smriti sankarah cha)

- chitta = de l'esprit , de la conscience du champ de l'esprit
- Antara = autre
- drishye = vu , perçu
- buddhi - buddheh = connaisseur de la connaissance , qui perçoit la perception,
- atiprasangah = sans fin , l'abondance , à l'infini, argument - absurde , étirement injustifiée d'une règle ou des arguments,
- smriti = mémoire , se rappeler
- sankarah = confusion
- cha = et

Buddhi , la discrimination et la libération (04.22 à 04.26)

4.22 (chitteh apratisamkramayah peu Akara apattau sva buddhi samvedanam)

- chitteh = de l'esprit , de la conscience du champ de l'esprit
- apratisamkramayah = immuable , ne bouge pas, ne pas passer d'un poste à un autre
- tad = que
- Akara = forme, aspect,
- apattau = assumé , transformé en , la réflexion, en changeant,
- sva = lui-même, propre
- buddhi = sachant , connaissant, organe intellect,
- samvedanam = sait , identifie l'expérience, perception,

4.23 (drastri drisya uparaktam Chittam sarva artham)

- drastri = voyant
- drisya = vu
- uparaktam = couleur, un préjudice,
- Chittam = de l'esprit , de la conscience du champ de l'esprit
- sarva = tout , tout + artham = objets = ce qui est tout évaluer.

4.24 (tat asankheya vasanabhih citram api parartham samhatya karitvat)

- tat = que
- asankheya = innombrables
- vasanabhih = puissances latentes , des potentiels , des empreintes , des impressions subliminales, associations d'émotions,
- citram = multicolore, bariolé, diversifié,
- api = bien , aussi, même,
- parartham = pour un autre de même,
- samhatya = en combinaison avec, à cause de cela,
- karitvat = l'action, activité, la force.

4.25 (vishesa darshinah atma bhava bhavana vinivrittih)

- vishesa = distinction, perception spécifique,
- darshinah = de celui qui voit
- atma = auto, essence + bhâva à la nature de , par rapport à = présence, sentiment de soi, devenir soi,
- **bhâvanâ** = projection , le sentiment , l' action de susciter, réflexion, création conceptuelle,
- vinivrittih = cessation complète et totale,

4.26 (tada viveka nimnam kaivalya pragbharam Chittam)

- tada = puis en effet,
- viveka = discrimination , le discernement
- nimnam = pente vers, penchant , enclin à,
- **kaivalya** = libération , l'indépendance de, séparation totale de la psychologie mondaine, détachement absolu, état d'autonomie, émancipation, absorption dans l'âme, isolement,
- pragbharam = graviter vers , inclinaison, propension, enclin vers le yoga,
- Chittam = de l'esprit , de la conscience du champ de l'esprit, cœur,

Les infractions à l'illumination (04.27 à 04.28)

4.27 (tachchhidresu pratyaya antarani samskarebhyah)

- tachchhidresu = dans les intervalles , les pauses , les lacunes , entre points faibles,
- pratyaya = la cause , le sentiment , causalité ou principe cognitif , notion , contenu, conviction ou croyance que le contenu de l'esprit , incrusté impression de l'énergie de mento –émotionnel, aller vers, d'esprit , idée présentée , la cognition,
- antarani = autre, entre les deux, l'intervalle,
- samskarebhyah = impressions profondes , empreintes dans l'inconscient , le plus profond habitude , des activateurs subliminaux , des traces,

4.28 (Hanam esam kleshavat Uktam)

- Hanam = élimination complète, éviter, abandon,
- esam = de ces leur
- kleshavat = comme les colorants précédents, les afflictions de mento –émotionnel, tourments,
- Uktam = comme cela a été décrit, autorité dit

L'illumination perpétuelle (04.29 à 04.30)

4.29 (prasamkhyane api akusidasya sarvatha viveka khyateh dharma - meghah samadhih)

- prasamkhyane = plus haute connaissance , l'omniscience, dans la méditation abstraite, **samkhyā**
- api = même
- **akusidasya** = n'ayant pas d'intérêt restant, de celui qui n'a aucun intérêt ou ne voit pas de gain de la nature matérielle,
- sarvatha = constante , dans tous les sens , toujours, par tous les moyens,
- Viveka - khyateh = connaissance discriminative sans équivoque (Viveka = discriminatoire , discernement ; khyateh = connaissance, exacts cognition , la clarté , la conscience)
- dharma - meghah = nuage de pluie des vertus (dharma = forme , la qualité , les vertus , la façon d'agir de la nature pour bénéfique résultats ; meghah = nuage)
- samadhih = profonde absorption de la méditation , entasy

4.30 (tatah klesha karma nivrittih)

- tatah = la suite
- klesha = couleur , douloureux , affligés, impur
- karma = actions découlant des impressions profondes de samskaras culturels
- nivrittih = cesser , interrompre , retirer de l'exploitation de l' énergie de mento -affectif

Connaissables deviennent rares (4.31)

4.31 (tada sarva Avarana mala apetasya jnanasya anantyat Jneyam alpam)

- tada = puis ,alors
- sarva = tout
- Avarana = voiles, revêtements, obscurité mentale,
- mala = imperfections, souillures,
- apetasya = supprimé
- jnanasya = connaissances
- anantyat = infini
- Jneyam = à être connu
- alpam = peu, presque rien, petit, insignifiant,

Gunas et libération ou Kaivalya (4,32 à 4,34)

4,32 (tatak kritarthanam parinama krama samaptih gunanam)

- tatak = puis , par ce
- krita = rempli + arthanam = but = avoir fait leur effet, avoir atteint l objectif,
- parinama = transition , de transformation, de changement , résultat , conséquence , effet mutant , une modification (2.15 , 03.09 à 03.16)
- krama = séquence , la succession , l'ordre (3.15), le processus de développement,
- samaptih = fin , fin, conclusions de gamme, achèvements,
- gunanam = éléments , qualités premiers , les mandants , les attributs ; (trois gunas de sattvas , rajas , tamas) de l'influence de la nature matérielle subtile,

4.33 (ksana pratiyogi parinama aparanta nigrahyah kramah)

- ksana = moments
- pratiyogi = succession ininterrompue, correspondant , étant une contre- partie,
- parinama = transition , de transformation, de changement , résultat , conséquence ,effet mutant , altération
- aparanta = point final , à la fin
- nigrahyah = reconnaissable , saisissable , compréhensible, clairement perçue,
- kramah = succession , processus , bien sûr , l'ordre , la série

- 4.34 (purusha artha sunyanam gunanam pratiprasavah kaivalyam svarupa pratistha va chiti shaktih iti)
- purusha = conscience pure , auto + artha = but, un sens = les objectifs de l'être humain
 - sunyanam = sans, dépourvus de,
 - gunanam = éléments , qualités premiers , les mandants , les attributs ; (trois gunas de sattvas , rajas , tamas)
 - pratiprasavah = involution , résoudre , reculer, réabsorption , la régression , la neutralisation,
 - kaivalyam = liberté absolue , la libération , l'illumination (2,25) , séparation de l'esprit de la psychologie,
 - svarupa = propre forme
 - pratistha = établi
 - va = ou, enfin,
 - citi = conscience + shaktih = puissance == le pouvoir de la conscience pure,

- iti = la fin , finis (pour indiquer la fin de l'enseignement)

NOTES PERSONNELLES :